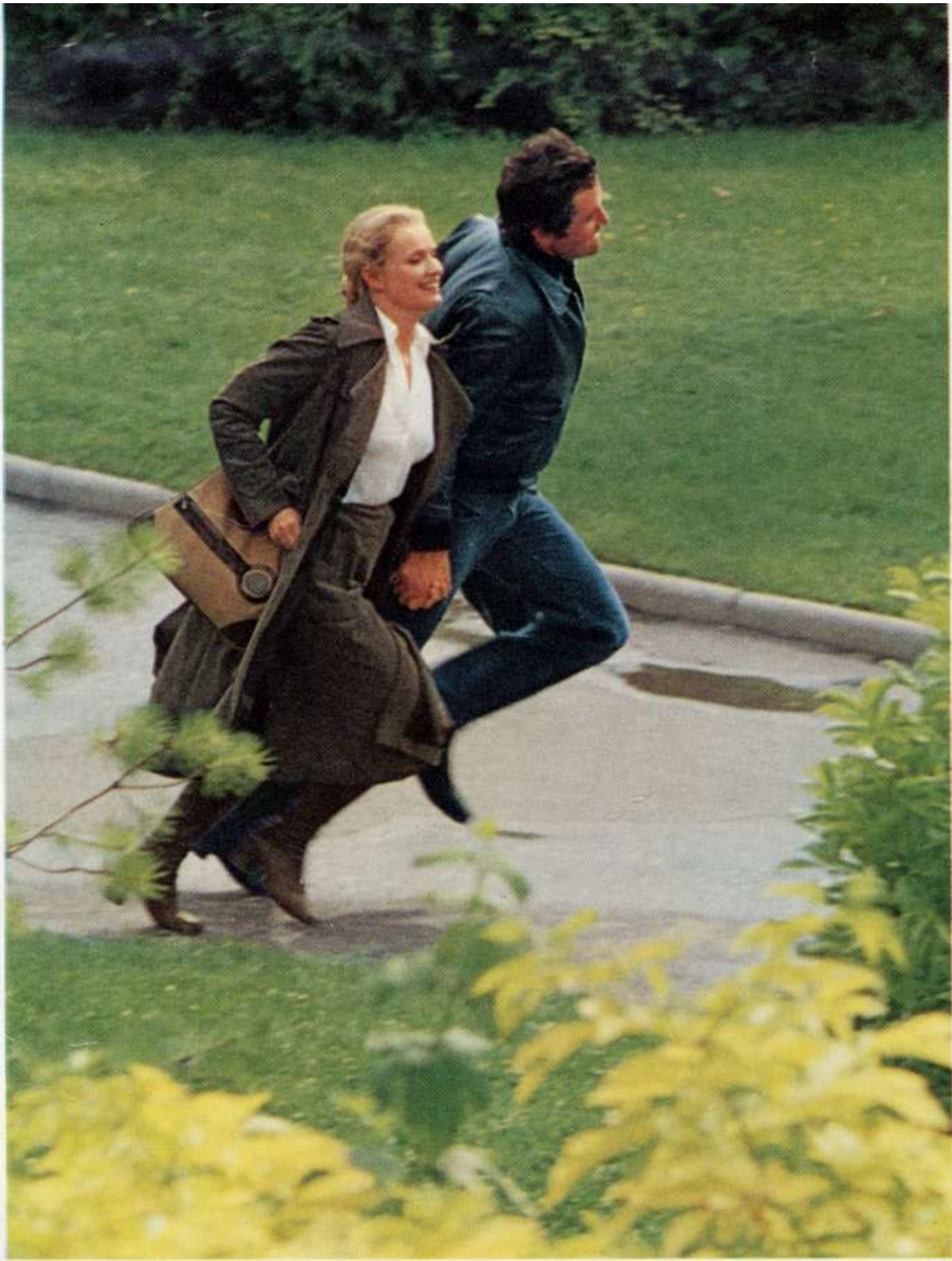


Document Citation

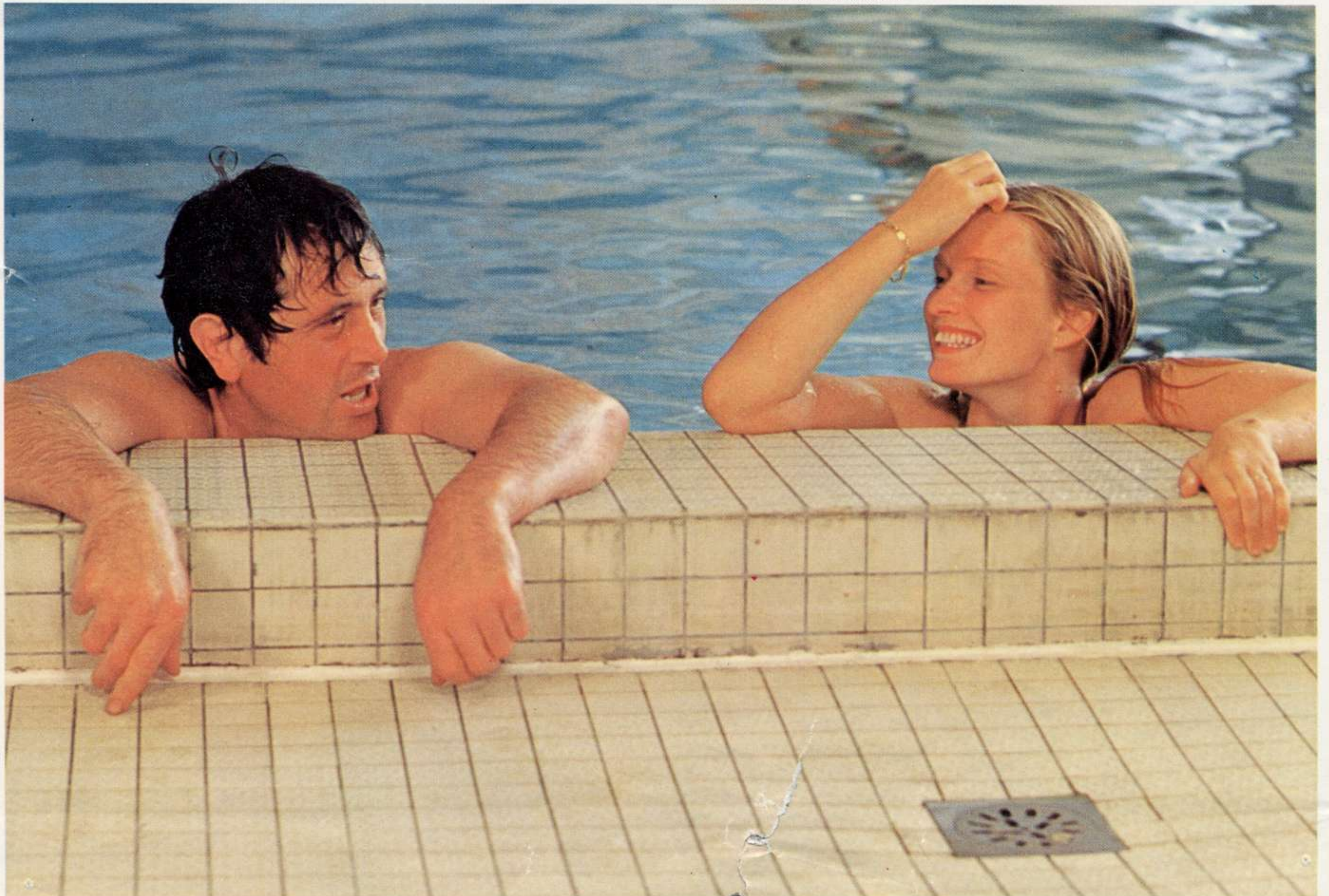
Title	Cousin cousine
Author(s)	
Source	<i>Gaumont International</i>
Date	
Type	press kit
Language	French German English Spanish
Pagination	
No. of Pages	5
Subjects	
Film Subjects	Cousin, cousine, Tacchella, Jean-Charles, 1975

Cousin Cousine





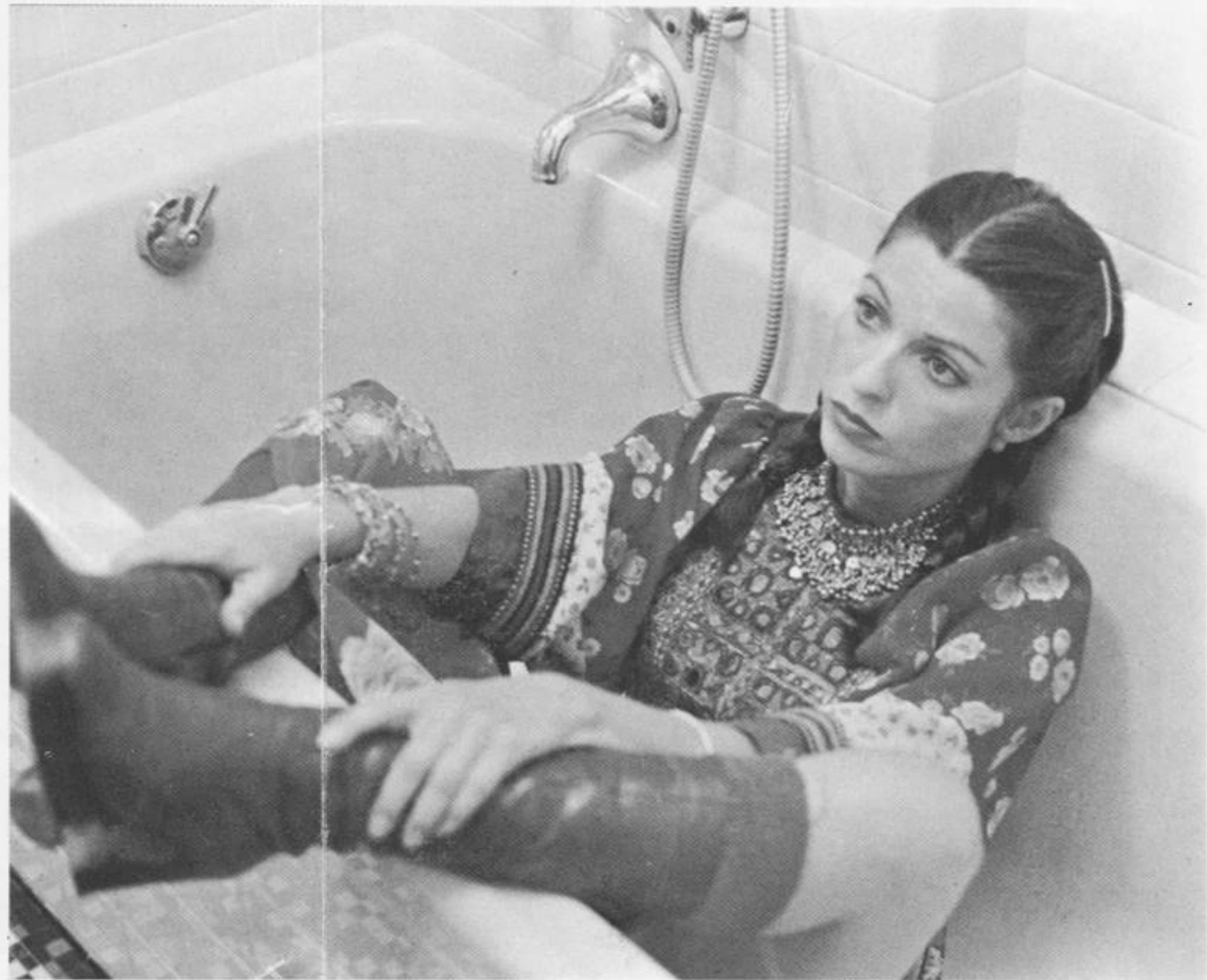
MARIE-CHRISTINE BARRAULT



VICTOR LANOUX - MARIE-CHRISTINE BARRAULT



MARIE-FRANCE PISIER - GUY MARCHAND



MARIE-FRANCE PISIER



VICTOR LANOUX - MARIE-CHRISTINE BARRAULT



COUSIN COUSINE

PRODUCTION.

LES FILMS POMEREU - GAUMONT

PRODUCTEUR DELEGUE: Bertrand JAVAL

REALISATEUR: Jean-Charles TACCHELLA

SCENARIO et DIALOGUE: Jean-Charles TACCHELLA

COLLABORATION à L'ADAPTATION: Danièle THOMPSON

IMAGES: Georges LENDI

MUSIQUE: Gérard ANFOSSO

INTERPRETES: Marie-Christine BARRAULT (Marthe) - Victor LANOUX (Ludovic) - Marie-France PISIER (Karine) - Guy MARCHAND (Pascal) - Ginette GARCIN (Biju) - Sybil MAAS (Diane) - Jean HERBERT (Sacy) - Pierre PLESSIS (Gobert) - Catherine VERLOR (Nelsa) - Hubert GIGNOUX (Thomas).

LE SUJET

Biju se marie. Elle a cinquante ans, elle est grand'mère. Elle aime la vie et elle épouse Gobert, un jovial sexagénaire.

A leur noce, on s'amuse beaucoup. On rit, on chante, on boit.

Le soir, les familles se séparent, regagnent leurs voitures et s'en vont.

Un homme et une femme qui se connaissent mal — ils sont cousins depuis ce jour — restent seuls à attendre leurs époux respectifs partis ensemble se distraire dans la nature. Marthe est la fille de Biju, elle a trente ans. Mariée à Pascal, mère de famille, elle travaille dans une compagnie d'assurances.

Ludovic, un peu plus âgé qu'elle, est le neveu de Gobert, le marié. Professeur de danses dites de salon, il change de métier tous les trois ans, par principe, pour avoir plusieurs vies. Il a, d'un premier mariage, une fille de seize ans, Nelsa. Sa seconde épouse se nomme Karine. Elle est paysagiste de squares municipaux et a succombé en ce jour au charme de Pascal.

L'aventure entre Pascal et Karine est sans lendemain, brève flambée de désir. Mais elle a permis à Ludovic et à Marthe de se rencontrer, de s'apprécier et de sympathiser.

Désormais, ils se retrouvent, au hasard des fêtes et des réunions de famille.

Il y a entre eux une formidable complicité. C'est un couple qui se forme. Un vrai. Avec ses joies, ses mystères, ses instants rares et privilégiés.

Gobert, le nouveau marié, meurt d'une crise cardiaque. Biju est veuve. Au retour du cimetière, dans le fourgon funéraire, Marthe et Ludovic parlent de ce qu'ils n'ont jamais réalisé. Pourquoi ne pas le faire, sans que cela modifie leur vie quotidienne?

Ils le font et, pour cela, commencent à se rencontrer en dehors des festivités familiales et autres goûters d'enfants.

Ils provoquent même des hasards par plaisir de braver leurs conjoints.

Ils ne cachent rien, ni à Pascal, ni à Karine. Que pourrait-on d'ailleurs leur reprocher?

Ils ne couchent pas ensemble et n'en ont pas l'intention, afin que leur aventure reste exceptionnelle.

Pascal, comprenant que sa femme risque de se séparer de lui, a préféré rompre avec toutes ses maîtresses habituelles. Il est malheureux. Il avait beau tromper Marthe, il ne peut envisager l'existence sans elle.

De son côté, Karine, sortant d'une cure de sommeil, se jure bien de récupérer son mari, Ludovic.

Le mariage de la cousine Jocelyne, le désespoir de Pascal, la nouvelle idylle de Biju commençant à revivre grâce à Thomas, le père de Ludovic, autant d'événements familiaux que Ludovic et Marthe traversent avec sérénité.

Ils sont heureux. Mais plus personne ne croit en l'innocence de leurs rapports.

Un samedi, à onze heures du matin, ils vont dans une maison de rendez-vous.

Leurs nouveaux rapports devenus passionnels, Ludovic et Marthe ne les cachent pas non plus. Ils refusent l'hypocrisie.

Leur joie d'être ensemble éclate partout, insolente.

Trop insolente. A l'aube d'un réveillon de Noël, il ne restera plus à Ludovic et à Marthe qu'à partir. Pascal retrouvera ses petites amies. Karine fera une nouvelle cure de sommeil.

Eastmancolor

Vente à l'Étranger:

(FOREIGN SALES)

GAUMONT

13, rue Madeleine Michélin

92200 NEUILLY SUR SEINE

Tél. 758.11.40

Télex n. 61 162

ARGUMENTO

Biju se casa. Tiene cincuenta años y es abuela. Le gusta vivir y se casa con Gobert, un jovial sesentón. En la boda todos se divierten mucho. Rien, cantan y beben. Por la noche las familias se separan y se marchan en coche.

Un hombre y una mujer que se conocen mal — son primos desde ese día se han quedado solos esperando a sus respectivos cónyuges ya que estos han salido juntos para distraerse un poco en plena naturaleza.

Marthe es la hija de Biju, tiene treinta años. Casada con Pascal y madre de familia trabaja en una compañía de seguros.

Ludovic, un poco mayor que ella, es el sobrino de Gobert, el novio. Profesor de baile, del baile llamado de salón, cambia de oficio cada tres años, por convicción, para vivir varias vidas. De su primer casamiento tiene una hija de dieciséis años, Nelsa. Su segunda mujer se llama Karine. Es paisajista de jardines municipales y ha sucumbido ante el encanto de Pascal.

La aventura entre Karine y Pascal no está hecha para durar eternamente, es una breve llamarada de deseo. Pero ha permitido el encuentro entre Ludovic y Marthe, ha permitido que se aprecien y que simpaticen.

A partir de entonces se vuelven a encontrar, al azar de fiestas y reuniones familiares. Entre ambos hay una estupenda complicidad. Es una pareja la que va formándose. Una de veras. Con sus alegrías, sus misterios, sus instantes raros y privilegiados.

Gobert, el recién casado se muere de un ataque de corazón. Biju se encuentra viuda. A la vuelta del cementerio, en la camioneta funeraria, Marthe y Ludovic hablan de lo que jamás hicieron. ¿Por qué no hacerlo ahora, sin que eso modifique su vida cotidiana? Lo hacen y para ello, empiezan a encontrarse fuera de las fiestas familiares y meriendas de niños.

Provocan incluso las ocasiones por darse el gusto de provocar a sus consortes.

No esconden nada, ni a Pascal ni a Karine. Y además, ¿qué es lo que podría reprochárseles? No se acuestan juntos ni tienen la intención de hacerlo a fin de que su aventura sea algo excepcional.

Pascal, al comprender que su mujer corre el riesgo de separarse de él prefiere romper con todas sus amantes habituales. Es desgraciado. Por más que engañara a Marthe, no puede concebir la existencia sin ella.

Por su parte, Karine, que acaba de salir de una cura de sueño para los nervios se ha propuesto firmemente recuperar a su marido Ludovic.

La boda de la prima Jocelyne, la desesperación de Pascal, el nuevo idilio de Biju que vuelve a vivir gracias a Thomas, el padre de Ludovic, son numerosos acontecimientos familiares que Ludovic y Marthe atraviesan con serenidad.

Son felices pero ya nadie cree en la inocencia de sus relaciones. Un sábado a las once de la mañana se van a una casa de citas. Sus nuevas relaciones apasionadas tampoco las esconden Ludovic y Marthe. Rechazan la hipocresía.

Su alegría de estar juntos estalla en todas partes, insolente.

Demasiado insolente. Al amanecer de un «réveillon» de Nochebuena no les quedará más remedio a Marthe y a Ludovic que irse. Pascal va a volver a encontrarse con sus amiguitas. Karine va a hacer otra cura de sueño.

COUSIN COUSINE

THE STORY

It's wedding bells for Biju. She is 50 years old and a grandmother. She loves to make the most of life. Her husband to be is Gobert, a jovial 60-year-old.

At their wedding, everyone has a lot of fun, laughing, singing and drinking.

That evening, the families separate, get into their cars and drive away.

Except for a man and a woman. They have just become cousins by marriage. They hardly know each other. He is waiting for his wife and she for her husband who have slipped off into the woods for a good time.

Marthe, 30, is Biju's daughter. Her husband's name is Pascal. She has a son and works for an insurance company.

Ludovic, a bit older, is the nephew of Gobert, the groom. He teaches dancing and changes jobs every three years on principle, so he can enjoy several lives. From an earlier marriage, he has a 16-year-old daughter, Nelsa. His second wife, Karine, landscapes village square gardens. She has just succumbed to Pascal's charm.

The affair between Karine and Pascal is merely a short-lived fling, a sudden desire, no more. But it enables Ludovic and Marthe to get acquainted and develop a liking for each other.

From then on, they meet occasionally at parties and family reunions.

They enjoy a fantastic understanding. They form a couple. A real couple. With its rare privileged moments of joy and mystery.

Gobert, the newlywed, dies of a heart attack after a few months. Biju is again a widow. On the way back from the graveyard in the funeral coach, Marthe and Ludovic talk about the life they have not yet enjoyed together. Why not live it, without changing their daily lives?

They agree and so they start meeting outside the usual family festivities and children's parties.

They deliberately cause "accidental" encounters for the fun of defying Karine and Pascal from whom they conceal nothing.

What can they be accused of? They don't sleep together and don't intend to, in order to preserve the exceptional quality of their relationship.

Pascal realizes that he may lose his wife and so he stops seeing all his girl friends. He is unhappy now. Although he was cheating on Marthe, he can not imagine life without her.

When Karine emerges from one of her sleep cures, she swears to do her utmost to win back her husband's love.

Ludovic and Marthe are untroubled by such family events as cousin Jocelyne's marriage, Pascal's despair and Biju's new appetite for life and for Thomas, Ludovic's father.

They are happy. But no one will believe that they have not yet been to bed together.

So at 11 a.m. one Saturday, Ludovic and Marthe go to a rendez-vous hotel and their love becomes physical at last. They do not hide this fact either. They reject all hypocrisy.

Their joy of being together is obvious everywhere, off ensive even.

Too offensive. After a Christmas party, Marthe and Ludovic have no choice but to leave. Pascal plans to go back to his girl friends and Karine intends to take another sleep cure.

INHALT

Biju heiratet. Sie ist Fünfzig und Grossmutter. Sie ist lebensfroh und heiratet Gobert, einen jovialen Sechziger.

Auf ihrer Hochzeit amüsieren sich alle. Es wird gelacht, gesungen, getrunken. Abends trennen sich die Familien, steigen in ihre Wagen und fahren ab. Ein Mann und eine Frau, die sich kaum kennen — sie sind soeben Cousins geworden — bleiben alleine zurück. Ihre Ehepartner haben sich zusammen ins Grüne verzogen.

Marthe ist Bijus Tochter. Sie ist dreissig, mit Pascal verheiratet und Mutter. Sie arbeitet bei einer Versicherung.

Ludovic ist etwas älter als sie. Er ist der Nefte des Ehemannes Gobert. Er ist Tanzlehrer und wechselt alle drei Jahre aus Prinzip den Beruf, um mehr vom Leben zu haben. Er hat aus erster Ehe eine sechzehnjährige Tochter, Nelsa. Seine zweite Frau heisst Karine. Sie entwirft Pläne für städtische Grünanlagen. Im Augenblick schlägt ihr Herz für Pascal.

Karin und Pascals Abenteuer ist ohne Zukunft, ein kurzes Begehren sonst nichts. Aber für Ludovic und Marthe war es die Gelegenheit sich kennenzulernen, sich zu achten und miteinander zu sympathisieren.

Von diesem Tag an treffen sie sich bei Familienfesten. Sie sind echte Kameraden. Ein werdendes Paar, ein echtes. Mit seinen Freuden und seinen Geheimnissen.

Gobert der frischgebackene Ehemann stirbt an einem Herzinfarkt. Biju ist Witwe. Auf dem Rückweg vom Friedhof sprechen Marthe und Ludovic von Dingen, die sie nie verwicklicht haben. Warum sie nicht verwirklichen ohne ihr tägliches Leben zu verändern. Sie treffen sich von nun an ausserhalb der Familienfeste.

Sie provozieren Zufälle, um die Reaktion ihrer Ehepartner zu prüfen. Sie verbergen weder Pascal noch Karin etwas. Was könnte man ihnen auch vorwerfen. Sie schlafen nicht zusammen und haben auch nicht die Absicht es zu tun, damit ihre Begegnung etwas Aussergewöhnliches bleibe.

Pascal versteht, dass seine Frau sich von ihm trennen könnte und hat mit seinen zahlreichen Geliebten gebrochen. Er ist unglücklich. Obwohl er Marthe betrog, kann er sich ein Leben ohne sie nicht vorstellen.

Karin, die eine Schlafkur hinter sich hat, schwört, dass sie Ludovic zurückerobert wird. Die Hochzeit der Kusine Jocelyne, die Verzweiflung Pascals, das neue Idyll Bijus, die wieder auflebt mit Thomas, Ludovics Vater, das ist eine Reihe von Familiereignissen, die Marthe und Ludovic mit innerer Ruhe durchschreiten. Sie sind glücklich. Aber niemand glaubt mehr and das Harmlose ihrer Beziehungen.

Eines Samstags um 11 Uhr morgens gehen sie in ein Hotel. Auch ihre neuen leidenschaftlichen Beziehungen verbergen sie nicht. Sie lehnen jede Lüge ab.

Ihre Freude zusammen zu sein liest sich allzu deutlich auf ihren Gesichtern. Am Heiligabend gehen Ludovic und Marthe zusammen weg. Pascal findet seine Freundinnen wieder. Karin unterzieht sich einer neuen Schlafkur.